

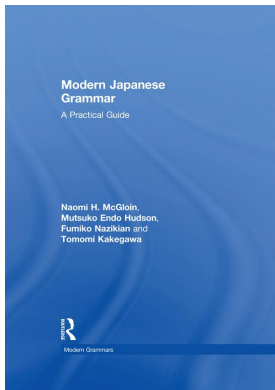
This article was downloaded by: 10.2.97.136

On: 03 Oct 2023

Access details: *subscription number*

Publisher: *Routledge*

Informa Ltd Registered in England and Wales Registered Number: 1072954 Registered office: 5 Howick Place, London SW1P 1WG, UK



Modern Japanese Grammar A Practical Guide

Naomi H. McGloin, Mutsuko Endo Hudson, Fumiko Nazikian, Tomomi Kakegawa, Sarah Butler

Joy and sorrow

Publication details

<https://test.routledgehandbooks.com/doi/10.4324/9780203856628.ch65>

Naomi H. McGloin, Mutsuko Endo Hudson, Fumiko Nazikian, Tomomi Kakegawa

Published online on: 04 Oct 2013

How to cite :- Naomi H. McGloin, Mutsuko Endo Hudson, Fumiko Nazikian, Tomomi Kakegawa.

04 Oct 2013, *Joy and sorrow from: Modern Japanese Grammar, A Practical Guide* Routledge

Accessed on: 03 Oct 2023

<https://test.routledgehandbooks.com/doi/10.4324/9780203856628.ch65>

PLEASE SCROLL DOWN FOR DOCUMENT

Full terms and conditions of use: <https://test.routledgehandbooks.com/legal-notices/terms>

This Document PDF may be used for research, teaching and private study purposes. Any substantial or systematic reproductions, re-distribution, re-selling, loan or sub-licensing, systematic supply or distribution in any form to anyone is expressly forbidden.

The publisher does not give any warranty express or implied or make any representation that the contents will be complete or accurate or up to date. The publisher shall not be liable for an loss, actions, claims, proceedings, demand or costs or damages whatsoever or howsoever caused arising directly or indirectly in connection with or arising out of the use of this material.

65

Joy and sorrow

65.1 Expressing one's joy and sorrow

One's joy and sorrow may be expressed in a number of ways including the following.

65.1.1 Joy

やったあ！	Yattaa!	I did it!
最高！	Saikoo!	The best!
感激！/感激です。	Kangeki! / desu!	I'm ecstatic!
幸せ！/幸せです。	Shiawase! / desu.	I feel deep happiness.
うれしい！/うれしいです。	Ureshii! / desu.	I'm glad.

喜びで胸がいっぱいです。

Yorokobi de mune ga ippai desu.

My heart is filled with joy.

うれしくてどうしたらいいかわかりません。

Ureshikute doo shitara ii ka wakarimasen.

I'm so happy I don't know what to do.

65.1.2 Sorrow

悲しいです。	Kanashii desu.	I'm sad.
残念です。	Zannen desu.	It's regrettable.
がっかりです。	Gakkari desu.	I'm disappointed.
つらいです。	Tsurai desu.	It's painful.
切ないです。	Setsunai desu.	It's heartrending.
胸が痛みます。	Mune ga itamimasu.	My heart aches.

悲しみに胸がいっぱいです。

Kanashimi de mune ga ippai desu.

My heart is filled with sorrow.

悲しくてどうしたらいいかわかりません。

Kanashikute doo shitara ii ka wakarimasen.

I'm so sad I don't know what to do.

65.2 Reporting on others' joy and sorrow

To state other people's joy and sorrow, the adjectives used in the previous section must be used with such evidential markers as **soo**, **rashii** and **yoo**.

▶ 28; 58

花嫁は幸せそうです。

Hanayome wa shiawase soo desu.

The bride seems happy.

妹は悲しそうです。

Imooto wa kanashi soo desu.

My younger sister seems sad.

鈴木さんはとてもつらいようです。

Suzuki-san wa totemo tsurai yoo desu.

Mr/Ms Suzuki appears to be really suffering.

花嫁の父親は切ないらしいよ。

Hanayome no chichioya wa setsunai rashii yo.

I gather that the bride's father is heartbroken.

You can also report on other people's joy or sorrow by attaching **garu/gatte iru** 'to show signs of ...,' thereby turning an adjective into a verb form.

負けたチームは残念がっています。

Maketa chiimu wa zannen gatte imasu.

The team that lost is disappointed.

妹は寂しがっていました。

Imooto wa sabishigatte imashita.

My younger sister was lonely.

Alternatively, you can express other people's joy or sorrow as a quote or hearsay.

田中さんはうれしいと言っていました。

Tanaka-san wa ureshii to itte imashita.

Mr/Ms Tanaka said that he/she was happy.

息子さんが留学してご両親はとてもさびしいそうです。

Musuko-san ga ryuugaku shite go-ryooshin wa totemo sabishii soo desu.

I hear that their son is studying abroad and the parents are very lonely.

Verbs that express emotion, such as **yorokobu** 'to rejoice' and **kanashimu** 'to grieve,' are used in the **V-te iru** form to express other people's joy or sorrow. They can be used without evidential markers.

同僚は喜んでいきます。

Dooryoo wa yorokonde imasu.

My colleague is rejoicing.

家族は悲しんでいます。

Kazoku wa kanashinde imasu.

The family is grieving.

両親は嘆いています。

Ryooshin wa nageite imasu.

My parents are lamenting.